叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 银河幽灵(the Galactic Ghost) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银河幽灵(The Galactic Ghost)

[ðə; ði] [gə'læktɪk] [gəʊst]
THE GALACTIC GHOST
这 银河系 鬼

银河幽灵

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
By MACK REYNOLDS
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

['greɪsfəli] , ['kwaɪətli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . . . ['lændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
Gracefully , quietly , it came . . . landing on a
优雅地 , 悄悄 , 它 来了 . . . 降落 在 一个

它优雅而静谧地降临……落在了……

[dɪ'zɜːtɪd] [njuː] ['dʒɜːzi] [fiːld] .
deserted New Jersey field .
荒凉的 新的 球衣 场地 .

新泽西州荒凉的田野。

['wʌndə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] [strʌk]
Wonder and fear struck
想知道 和 害怕 击

惊奇与恐惧交织

[æt; ət][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - ['piːp(ə)l] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
at the bowels of the Earth - people — not because of
在 这 肠道 的 这 地球 - 人们 — 不是 因为 的

在地球人的内心深处——并非因为

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] .
the ship itself , but because of its strange message .
这 船 本身 , 但 因为 的 它是 奇怪的 信息 .

是船本身，而是因为它传递的奇怪信息。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
Planet Stories March 1954 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1954 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['waɪdli] ['pʌblɪsaɪzd] ['reɪdɑ:(r)][pəʊsts][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

Despite	the	widely	publicized	radar	posts	encircling	our	nation	and	the
尽管	这	广泛	公开的	雷达	帖子	包围	我们的	国家	和	这

[kən'tɪnjuəsli] [ə'lə:t] [dʒet] ['skwɔdrən] [æt; ət][ɪts] ['bɔ:dəz] ,

continuously	alerted	jet	squadrons	at	its	borders	,
持续	已发出警报	喷射	中队	在	它是	边界	,

尽管我国周围布满了广为人知的雷达站，边境地区也部署了时刻保持警惕的喷气式战斗机中队，

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][lænd][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] .

the	space	ship	was	about	to	land	before	it	was	detected	.
这	空间	船	曾是	关于	到	土地	前	它	曾是	检测到	.

飞船在被发现之前正准备着陆。

[ˌaɪ 'ti:]['set(ə)ld] ['greɪsfəli] , ['kwaɪətli] , ['ɒntə][æn; ən] ['empti] [fi:ld] [ɪn] ['nɔ:ðən] [nju:] ['dʒɜ:zi] .

It	settled	gracefully	,	quietly	,	onto	an	empty	field	in	northern	New	Jersey	.
它	定居	优雅地	,	悄悄	,	到	一个	空的	场地	在	北方	新的	球衣	.

它优雅而静静地降落在新泽西州北部的一片空地上。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

And	so	unexpected	was	the	event	,
和	所以	意外	曾是	这	事件	,

这件事太出乎意料了。

[səʊ] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['eɪliənz][frɒm; frəm] [speɪs] ,

so	unbelievable	the	fact	that	man	was	being	visited	by	aliens	from	space	,
所以	难以置信	这	事实	那	男人	曾是	存在	到访	经过	外星人	从	空间	,

人类曾被外星人造访，这真是令人难以置信。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:f]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st]['ekstrə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn]

that	it	was	a	full	half	hour	before	the	first	extra	was	on	the	streets	in
那	它	曾是	一个	满的	一半	小时	前	这	第一的	额外的	曾是	在	这	街道	在

[nju:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

整整过了半个小时，第一个群众演员才出现在纽约街头。

[ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:z] [bʌzd] [θru:] [ðə; ði] ['kremlɪn] .

and	forty	minutes	before	the	news	buzzed	through	the	Kremlin	.
和	四十	分钟	前	这	消息	嗡嗡作响	通过	这	克里姆林宫	.

四十分钟后，消息传遍了克里姆林宫。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [kən'sɪdərəbli] [lɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mæn][ɪn] ['ɜ:rθs] [mɔ:(r)]['aɪsəleɪtɪd]['eərɪəz]

It	might	have	taken	considerably	longer	for	man	in	earth's	more	isolated	areas
它	可能	有	已采取	相当	更长	为了	男人	在	地球的	更多的	孤立	区域

[tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['eɪlɪən]['teɪkən][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

to	hear	of	the	event	had	not	the	alien	taken	a	hand	at	this	point	.
到	听到	的	这	事件	有	不是	这	外星人	已采取	一个	手	在	这	观点	.

如果不是外星人此时出手相助，地球上较为偏远地区的人们可能需要更长时间才能得知此事。

[ə'prɒksɪmətli] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] ['hju:mən][ɒn]

Approximately	an	hour	after	the	landing	,	into	the	mind	of	every	human	on
大约	一个	小时	后	这	降落	,	进入	这	头脑	的	每一个	人类	在

[ɜ:θ] ,

earth	,
地球	,

着陆后大约一个小时，这景象便进入了地球上每一个人的脑海中。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]['neɪʃ(ə)n] , ['læŋgwɪdʒ] , [eɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['ɪntəlekt] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˌtelɪ'pæθɪkli] :

irrespective	of	nation	,	language	,	age	,	or	intellect	,	came	the	thought	telepathically	:
无论如何	的	国家	,	语言	,	年龄	,	或者	智力	,	来了	这	想法	心灵感应	:

不分国籍、语言、年龄或智力，这个念头以心灵感应的方式涌现：

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [piːs] .

We	come	in	peace	.
我们	来	在	和平	.

我们带着和平而来。

[prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈaʊə(r)] [ˈmesɪdʒ] .

Prepare	to	receive	our	message	.
准备	到	收到	我们的	信息	.

请准备接收我们的信息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] .

It	was	a	month	before	the	message	came	.
它	曾是	一个	月	前	这	信息	来了	.

一个月后才收到消息。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈpɪərɪəd] ,

During	that	period	,
期间	那	时期	,

在此期间，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈnaɪnti] - [naɪn][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrθs] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv]

more	than	ninety	-	nine	per	cent	of	the	earth's	population	became	aware	of
更多的	比	九十	-	九	每	中心	的	这	地球的	人口	成为	意识到的	的

[ðə; ðɪ][ˈvɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [speɪs] .

the	visitor	from	space	.
这	游客	从	空间	.

地球上超过 99% 的人口都知道了来自太空的访客。

['reɪdiəʊ] , ['telɪvɪʒ(ə)n] , ['njuːzriːl] , ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)]

Radio	,	television	,	newsreel	,	telegraph	and	newspapers	reached	the	greater	number
收音机	,	电视	,	新闻片	,	电报	和	报纸	达到	这	更大的	数字

;

;

;

广播、电视、新闻短片、电报和报纸的受众更为广泛；

[bʌt; bət] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θrɒbɪŋ] [drʌmz] , [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːt] .

but	word	of	mouth	and	even	throbbing	drums	,	played	their	part	.
但	单词	的	嘴	和	甚至	悸动	鼓	,	玩	他们的	部分	.

但口口相传，甚至连震耳欲聋的鼓声都发挥了作用。

[ɪn][fɔː(r)] [wiːks] ,

In	four	weeks	,
在	四	周	,

四周后，

['sævɪdʒɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ]['æməzən][ænd; ənd] ['ʃepədz] [ɪn] ['sinˈkjæŋ] [njuː] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm]

savages	along	the	Amazon	and	shepherds	in	Sinkiang	knew	that	visitors	from
野蛮人	沿着	这	亚马逊	和	牧羊人	在	新疆	知道	那	访客	从

[ðə; ðɪ] [stɑːz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .

the	stars	had	arrived	with	a	message	for	man	.
这	明星	有	到达的	和	一个	信息	为了	男人	.

亚马逊河沿岸的野蛮人和新疆的牧羊人都知道，来自星际的访客带着给人类的信息到来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] : ['saɪəntɪst][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] , [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

And	all	awaited	the	message	:	scientist	and	soldier	,	politician	and
和	全部	等待中	这	信息	:	科学家	和	士兵	,	政治家	和

[ˌrevəˈljuːʃənɪst] , [ˌmɪljəˈneə(r)] [ænd; ənd]['veɪgrənt] ,

revolutionist	,	millionaire	and	vagrant	,
革命家	,	百万富翁	和	流浪汉	,

所有人都在等待消息：科学家和士兵，政治家和革命家，百万富翁和流浪汉。

['bɪʃəp] [ænd; ənd] [hwɜ:rl] ['dɜ:vɪʃ] , ['bæŋkə(r)][ænd; ənd] ['pɪkpɒkɪt] , [sə'saɪəti]['meɪtrən][ænd; ənd]

bishop	and	whirling	dervish	,	banker	and	pickpocket	,	society	matron	and
主教	和	旋转	苦行僧	,	银行家	和	扒手	,	社会	护士长	和

[stri:t] ['wɔ:kə(r)] .

street	walker	.
街道	沃克	.

主教和旋转舞者，银行家和扒手，上流社会贵妇和街头妓女。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə'freɪd] [id] [hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] .

And	each	was	hoping	for	one	thing	,	and	afraid	he'd	hear	another	.
和	每个	曾是	希望	为了	一	事物	,	和	害怕的	他会	听到	其他	.

他们每个人都希望听到一件事，却又害怕听到另一件事。

[ɔ:l] ['efəts] [æt; ət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [hæd; həd] [feɪld] .

All	efforts	at	communication	with	the	alien	ship	had	failed	.
全部	努力	在	沟通	和	这	外星人	船	有	失败的	.

与外星飞船的所有沟通尝试均告失败。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['welkəmɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] ['dʒɜ:zi] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	various	welcoming	delegations	from	the	State	of	New	Jersey	,	from	the
这	各种各样的	欢迎	代表团	从	这	状态	的	新的	球衣	,	从	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

来自新泽西州、美国各地的各级欢迎代表团

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'nɔ:d] .

and	even	from	the	United	Nations	,	were	ignored	.
和	甚至	从	这	团结的	国家	,	是	忽略	.

甚至连联合国的呼吁都被忽视了。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] [ə'bɔ:d] [wɒz; wəz]['evɪdənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['entrəns]

No	sign	of	life	aboard	was	evident	,	and	there	seemed	no	means	of	entrance
不	符号	的	生活	船上	曾是	明显	,	和	那里	似乎	不	方法	的	入口

[tu:; tə][ðə; ði]['speɪskrɑ:ft] .

to	the	spacecraft	.
到	这	宇宙飞船	.

飞船上没有发现任何生命迹象，而且似乎也没有进入飞船的入口。

[ˌaɪ 'ti:][sæt][ðeə(r)] [ɪm'pæsɪvli] ; [ɪts] [trə'mendəs] , ['sɔ:sə(r)] - [laɪk] [ʃeɪp] [si:md] ['ɔ:lməʊst][laɪk][ə; eɪ]

It	sat	there	impassively	;	its	tremendous	,	saucer	-	like	shape	seemed	almost	like	a
它	卫星	那里	面无表情地	;	它是	巨大的	,	碟子	-	喜欢	形状	似乎	几乎	喜欢	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['mɒnjumənt] .

beautiful	monument	.
美丽的	纪念碑	.

它静静地伫立在那里；它巨大的碟状外形几乎就像一座美丽的纪念碑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

At	the	end	of	a	month	,
在	这	结尾	的	一个	月	,

一个月结束时，

[wen] [wɜ:ld] - [waɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [speɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði]

when	world	-	wide	interest	in	the	visitor	from	space	was	at	its	height	,	the
什么时候	世界	-	宽的	兴趣	在	这	游客	从	空间	曾是	在	它是	高度	,	这

['mesɪdʒ] [keɪm] .

message	came	.
信息	来了	.

当全世界对这位来自太空的访客的兴趣达到顶峰时，消息传来了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn]

And	once	again	it	was	impressed	upon	the	mind	of	every	human	being	on
和	一次	再次	它	曾是	印象深刻	之上	这	头脑	的	每一个	人类	存在	在

[ɜːθ] :

earth	:
地球	:

这件事再次深深地印在了地球上每一个人的脑海中:

[mæn] , [nəʊ] [ðɪs] : [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Man	,	know	this	:	Your	world	is	fated	to	complete	destruction	.
男人	,	知道	这	:	你的	世界	是	命中注定	到	完全的	破坏	.

伙计，你要明白：你的世界注定要彻底毁灭。

['ɔːdnrəli] ,

Ordinarily	,
按说	,

按说，

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['kɒntæktɪd] [mæn][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]

we	of	the	Galactic	Union	would	not	have	contacted	man	until	he	had
我们	的	这	银河	联盟	会	不是	有	联系	男人	直到	他	有

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

progressed	much	further	and	was	ready	to	take	his	place	among
进展	很多	更远	和	曾是	准备好	到	拿	他的	地方	之中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们银河联盟不会在人类取得更大进步并准备好在我们中间占据一席之地之前与他们接触。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [meɪks] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]

But	this	emergency	makes	necessary	that	we	take	immediate	steps	if	your	kind
但	这	紧急情况	制作	必要的	那	我们	拿	即时	步骤	如果	你的	种类

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] [əˌblɪtə'reɪʃn] .

is	to	be	saved	from	complete	obliteration	.
是	到	是	已保存	从	完全的	抹杀	.

但是，为了拯救你们的族群免遭彻底灭绝，我们必须立即采取措施应对这场紧急情况。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['efəts] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə'nʌðə(r)]

In	order	to	preserve	your	race	,	we	are	making	efforts	to	prepare	another
在	命令	到	保存	你的	种族	,	我们	是	制作	努力	到	准备	其他

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

为了延续你们的种族，我们正在努力准备另一个星球。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wʌn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːlənɪsts] .

an	uninhabited	one	,	to	receive	your	colonists	.
一个	无人	一	,	到	收到	你的	殖民者	.

一个无人居住的地方，用来安置你的殖民者。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['aʊə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]

Unfortunately	,	our	means	for	transporting	you	to	your	new	world	are
很遗憾	,	我们的	方法	为了	运输	你	到	你的	新的	世界	是

['lɪmɪtɪd] ;

limited	;
有限的	;

遗憾的是，我们能将你带到新世界的手段有限;

['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] .

only	a	handful	can	be	taken	.
仅有的	一个	少数	能	是	已采取	.

只能取走少数几个。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [j'iəz] .

You	are	safe	for	another	five	of	your	earth	years	.
你	是	安全的	为了	其他	五	的	你的	地球	年	.

你还能安全地度过地球人的五年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

At	the	end	of	that	period	we	will	return	.
在	这	结尾	的	那	时期	我们	将要	返回	.

这段时间结束后，我们会回来。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

Have	a	thousand	of	your	people	ready	for	their	escape	.
有	一个	千	的	你的	人们	准备好	为了	他们的	逃脱	.

准备好一千名士兵随时撤离。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'gen]

The	President	of	the	United	States	lifted	an	eyebrow	wearily	and	rapped	again
这	总统	的	这	团结的	各州	抬起	一个	眉	疲劳	和	说唱	再次

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] .

for	order	.
为了	命令	.

美国总统疲惫地挑了挑眉，再次敲击键盘维持秩序。

" ['dʒentlmən] , [pliːz] ! . . . [let] [ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] .

"	Gentlemen	,	please	!	.	.	.	Let	us	get	back	to	the	fundamental	question	.
"	先生们	,	请	!	.	.	.	让	我们	得到	后退	到	这	基本的	问题	.

"先生们，请！.....让我们回到根本问题上来。"

[sʌmd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] : ['əʊnli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] ,

Summed	up	,	it	amounts	to	this	:	only	one	thousand	persons	,
总结	向上	,	它	金额	到	这	:	仅有的	一	千	人	,

总而言之，结果就是：只有一千人，

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [tuː] ['bɪljənz] ,

out	of	a	world	population	of	approximately	two	billions	,
出去	的	一个	世界	人口	的	大约	二	数十亿	,

世界人口约有20亿，

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

are	going	to	be	able	to	escape	the	earth's	destruction	.
是	去	到	是	有能力的	到	逃脱	这	地球的	破坏	.

他们将能够逃脱地球的毁灭。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wʌn][aʊt][ɒv; əv] ['evri] [tuː] ['mɪljən] .

In	other	words	,	one	out	of	every	two	million	.
在	其他	字	,	一	出去	的	每一个	二	百万	.

换句话说，每两百万人中就有一人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] .

It	is	going	to	be	most	difficult	to	choose	.
它	是	去	到	是	最多	难的	到	选择	.

这将是一个非常困难的选择。

" [her] ['əːnst] [oʊbɜˑfɛld] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ['fretfəli] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .

"	Herr	Ernst	Oberfeld	tapped	his	glasses	fretfully	on	the	conference	table	.
"	先生	恩斯特	奥伯费尔德	轻敲	他的	眼镜	忧心忡忡地	在	这	会议	桌子	.

恩斯特·奥伯费尔德先生焦躁地用眼镜敲着会议桌。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

"	Mr	.	President	,	it	need	not	be	quite	as	bad	as	all	that	.
"	先生	.	总统	,	它	需要	不是	是	相当	作为	坏的	作为	全部	那	.

总统先生，情况未必像那么糟糕。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [best] ['spesəmən] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn]['aʊə(r)] [reɪs] .

After	**all**	**,**	**we**	**must**	**choose**	**the**	**earth's**	**best**	**specimens**	**to**	**carry**	**on**	**our**	**race**	**.**
后	全部	,	我们	必须	选择	这	地球的	最好的	标本	到	携带	在	我们的	种族	.

毕竟，我们必须选择地球上最优秀的个体来延续我们的种族。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [nɔːθ]

I	**believe**	**we**	**will**	**find**	**that**	**the**	**combined**	**populations**	**of**	**Europe**	**and**	**North**
我	相信	我们	将要	寻找	那	这	合并	人口	的	欧洲	和	北

[ə'merɪkə] ['təʊt(ə)l] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪljən] .

America	**total**	**somewhat**	**less**	**than**	**a**	**billion**	**.**
美国	全部的	有些	较少的	比	一个	十亿	.

我认为我们会发现，欧洲和北美的总人口总数略低于十亿。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl][ɪn'fɪəriə(r)] . . . .

If	**we**	**go**	**still**	**further**	**and**	**eliminate**	**all**	**inferior**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	我们	去	仍然	更远	和	排除	全部	下	.	.	.	.

如果我们更进一步，将所有低劣的.....

" [mə'sjɜː] [pjeə] [duː'klɔː] [flʌʃt] .

"	**Monsieur**	**Pierre**	**Duclos**	**flushed**	**.**
"	先生	皮埃尔	杜克洛斯	酡	.

"皮埃尔·杜克洛先生脸红了。

" [her] [oʊbɜˈfɛld] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

"	**Herr**	**Oberfeld**	**should**	**keep**	**in**	**mind**	**that**	**his**	**presence**	**at**	**this**	**meeting**	**at**	**all**
"	先生	奥伯费尔德	应该	保持	在	头脑	那	他的	在场	在	这	会议	在	全部

[wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] ['vɪgərəsli] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

was	**opposed**	**vigorously**	**by**	**some**	**of**	**the**	**delegates**	**.**
曾是	反对	大力	经过	一些	的	这	代表们	.

"奥伯费尔德先生应该记住，他出席这次会议本身就遭到了一些代表的强烈反对。"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [tuː] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl][tuː; tə] [ə'gen] ['brɔːdkɑːst]

Isn't	**it**	**somewhat**	**too**	**soon**	**after**	**his**	**country's**	**debacle**	**to**	**again**	**broadcast**
不是	它	有些	也	很快	后	他的	该国的	崩溃	到	再次	播送

[ɪts]['suːpə(r)] - [reɪs] ['θɪərɪz] ?

its	**super**	**-**	**race**	**theories**	**?**
它是	极好的	-	种族	理论	?

在他国家遭遇惨败之后不久，就再次宣扬超级种族理论，是不是有点太早了?

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [spəʊk] [ʌp] .

"	**The**	**British**	**representative**	**spoke**	**up**	**.**
"	这	英国	代表	辐	向上	.

英国代表发言了。

" [maɪ][dɪə(r)][duː'klɔː] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['es(ə)ns] ,

"	**My**	**dear**	**Duclos**	**,**	**although**	**I**	**agree**	**with**	**you**	**completely**	**in**	**essence**	**,**
"	我的	亲爱的	杜克洛斯	,	虽然	我	同意	和	你	完全地	在	本质	,

"我亲爱的杜克洛，虽然我本质上完全同意你的观点，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌælə'keɪʃ(ə)n]

still	**it**	**must**	**be**	**pointed**	**out**	**that**	**if**	**we**	**were**	**to**	**handle**	**this**	**allocation**
仍然	它	必须	是	尖	出去	那	如果	我们	是	到	处理	这	分配

[ɒn][ə; eɪ] ['strɪktli] [njuː'merɪk(ə)l]['beɪsɪs] ,

on	**a**	**strictly**	**numerical**	**basis**	**,**
在	一个	严格	数值	基础	,

但必须指出的是，如果我们严格按照数字方式处理这项分配，

[ðæt] ['aʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - ['kɑːlənɪsts] ,

that	**our**	**Chinese**	**friends**	**would**	**be**	**alloted**	**something**	**like**	**200**	**colonists**	**,**
那	我们的	中国人	朋友们	会	是	分配	某物	喜欢	-	殖民者	,

我们的中国朋友将被分配到大约200名殖民者，

[waɪl] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pə'hæps] ['twenti] .
while Great Britain would have perhaps twenty .
尽管 伟大的 英国 会 有 也许 二十 .

而英国或许会有二十个。

" ['mæksɪm] - [grʌnt] , " ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [eɪ] ?
" Maxim Gregoroff grunted , " Hardly enough for the Royal family , eh ?
" 格言 - 哼哼 , " 几乎 足够的 为了 这 皇家 家庭 , 嗯 ?

马克西姆·格雷戈罗夫咕哝道："这对于皇室来说远远不够，是吧？"

" [lɔ:d] ['hærɪmən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Lord Harriman was on his feet .
" 主 哈里曼 曾是 在 他的 脚 .

哈里曼勋爵站了起来。

" [sɜ:(r)] , [ai] [mait] ['ekəʊ] [wɒt] [mə'sjɜ:] [du:'klɔ:][hæz; həz] [sed] [tu:; tə] [her] [oʊbɜ·fɛld] .
" Sir , I might echo what Monsieur Duclos has said to Herr Oberfeld .
" 先生 , 我 可能 回声 什么 先生 杜克洛斯 有 说 到 先生 奥伯费尔德 .

"先生，我谨附和杜克洛先生对奥伯费尔德先生所说的话。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtest][frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
It was in spite of the protest from a considerable number of
它 曾是 在 尽管如此 的 这 反对 从 一个 大量 数字 的
['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tu:; tə] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
delegates to this conference that your nation is represented at all .
代表们 到 这 会议 那 你的 国家 是 代表 在 全部 .

尽管与会代表中相当一部分人提出抗议，但贵国仍然派代表参加了本次会议。

" - [fɪst] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [bi:t] [red] .
" Gregoroff's fist thumped on the table and his face went beet red .
" - 拳头 猛击 在 这 桌子 和 他的 脸 去 甜菜 红色的 .

格里戈罗夫一拳砸在桌子上，脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪk'spektɪd] !
" It is as expected !
" 它 是 作为 预期的 !

"正如预期的那样！"

[ju:; jʊ][plæn][tu:; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪmˌpɪərɪə'lɪstɪk] ['neɪʃnz] !
You plan to monopolize the escape ship for the imperialistic nations !
你 计划 到 独占 这 逃脱 船 为了 这 帝国主义 国家 !

你们打算垄断帝国主义国家的逃生船!

[ðə; ði]['ætəm] [bɒm] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] !
The atom bomb will probably be used to destroy all other countries !
这 原子 炸弹 将要 大概 是 用过的 到 破坏 全部 其他 国家 !

原子弹很可能会被用来摧毁所有其他国家!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" The President of the United States held up his hand .
" 这 总统 的 这 团结的 各州 握住 向上 他的 手 .

美国总统举起了手。

[ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:(r)] [keɪ'ɒtɪk] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
This whole thing was getting more chaotic by the minute .
这 所有的 事物 曾是 获得 更多的 混乱 经过 这 分钟 .

事情变得越来越混乱。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ['kɒŋgres] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

instructions	**from**	**Congress**	**were**	**that**	**he**	**explain**	**that**	**the**	**United**	**States**
指示	从	国会	是	那	他	解释	那	这	团结的	各州

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] .

expected	**to**	**have**	**at**	**least**	**one**	**third**	**of**	**the**	**total**	**.**
预期的	到	有	在	至少	一	第三	的	这	全部的	.

国会指示他解释，美国预计至少会占总数的三分之一。

[ðɪs] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['lændɪd][ɪn] [nju:] ['dʒɜ:zi] ,

This	**,**	**in**	**view**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**aliens**	**had**	**landed**	**in**	**New**	**Jersey**	**,**
这	,	在	看法	的	这	事实	那	这	外星人	有	登陆	在	新的	球衣	,

鉴于外星人降落在新泽西州这一事实，

['ɒbviəsli] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

obviously	**seeing**	**that**	**the**	**United**	**States**	**was**	**the**	**foremost**	**nation**	**of**	**the**	**world**	**,**
明显地	看到	那	这	团结的	各州	曾是	这	首先	国家	的	这	世界	,

[ænd; ənd] , ['fɜ:ðə(r)] ,

and	**,**	**further**	**,**
和	,	更远	,

显然，鉴于美国是当时世界上最强大的国家，而且，

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [pɒt][ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] [ænd; ənd]

in	**view**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**this**	**country**	**was**	**a**	**melting**	**pot**	**of**	**all**	**nations**	**and**
在	看法	的	这	事实	那	这	国家	曾是	一个	融化	锅	的	全部	国家	和

['kɒnsɪkwəntli] [prə'dju:st] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['ævərɪdʒ] " ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

consequently	**produced**	**what**	**might**	**be**	**called**	**the**	**"**	**average**	**"**	**member**	**of**	**the**
最后	生产	什么	可能	是	称为	这	"	平均的	"	成员	的	这

['hju:mən] [reɪs] .

human	**race**	**.**
人类	种族	.

鉴于这个国家是各国人民的熔炉，因此也造就了所谓"人类的普通成员"。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] .

However	**,**	**that**	**would**	**have**	**to**	**wait**	**.**
然而	,	那	会	有	到	等待	.

然而，这件事还得等等。

['ɔ:də(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

Order	**had**	**to**	**be**	**brought**	**to**	**this**	**conference**	**if**	**anything**	**was**	**to**	**be**
命令	有	到	是	带来	到	这	会议	如果	任何事物	曾是	到	是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	**.**
完成	.

如果想让这次会议取得任何成果，就必须恢复秩序。

" ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] , [pli:z] !

"	**Gentlemen**	**,**	**gentlemen**	**,**	**please**	**!**
"	先生们	,	先生们	,	请	!

"先生们，先生们，请！"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [ði:z] [ˌækju:'zeiʃən] .

"	**These**	**accusations**	**.**
"	这些	指控	.

"这些指控。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] .

We	are	getting	nowhere	.
我们	是	获得	无处	.

我们毫无进展。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

I	have	taken	the	liberty	to	make	arrangements	to	have	the	representative
我	有	已采取	这	自由	到	制作	安排	到	有	这	代表

[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [fɔːmd] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['saɪəns] [ə'dres] [juː; jʊ] .

of	the	newly	formed	Congress	of	American	Sciences	address	you	.
的	这	新	形成	国会	的	美国人	科学	地址	你	.

我已擅自安排，请新成立的美国科学大会的代表向各位发表讲话。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'griːəb(ə)l] ?

Are	you	agreeable	?
是	你	同意	?

你同意吗?

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [prest] [ðə; ði]

"	He	raised	his	eyebrows	inquiringly	,	and	meeting	no	objection	,	pressed	the
"	他	提高	他的	眉毛	询问地	,	和	会议	不	异议	,	按下	这

['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

button	on	the	table	before	him	.
按钮	在	这	桌子	前	他	.

他疑惑地扬了扬眉毛，见无人反对，便按下了面前桌子上的按钮。

[prə'fesə(r)] - [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] ,

Professor	Manklethorp	was	ushered	in	,
教授	-	曾是	引导	在	,

曼克尔索普教授被领了进来，

[bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

bobbed	his	head	to	the	assembled	delegates	and	came	to	the	point
波波德	他的	头	到	这	组装	代表们	和	来了	到	这	观点

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他向在场的代表们点头致意，然后直奔主题。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [hæz; həz] ['meni] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] .

"	The	problem	which	you	are	discussing	has	many	ramifications	.
"	这	问题	哪个	你	是	讨论	有	许多	后果	.

“你正在讨论的问题有很多影响。”

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð]

I	would	like	to	bring	to	your	attention	a	few	which	should	be	examined	with
我	会	喜欢	到	带来	到	你的	注意力	一个	很少	哪个	应该	是	检查	和

[keə(r)] .

care	.
关心	.

我想提请各位注意几点，这些需要仔细审查。

" [fɜːst] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['beɪsɪs] ,

"	First	,	the	choice	of	colonists	must	not	be	on	a	national	basis	,
"	第一的	,	这	选择	的	殖民者	必须	不是	是	在	一个	国家的	基础	,

首先，殖民者的选择不应以国籍为基础，

[nɔː(r)][ɒn][wʌn] [beɪst] [ə'pɒn][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] ['mʌnɪtri] ['prɒmɪnəns] .

nor	on	one	based	upon	political	or	monetary	prominence	.
也不	在	一	基于	之上	政治的	或者	货币	显赫地位	.

也不是基于政治或经济地位的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] .

If	it	is	,	we	,	as	a	race	,	are	doomed	.
如果	它	是	,	我们	,	作为	一个	种族	,	是	注定失败	.

如果真是这样，我们人类就完了。

[ðɪs] [njuː] ['plænɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən] ,

This	new	planet	,	no	matter	how	well	prepared	for	us	by	the	Galactic	Union	,
这	新的	行星	,	不	事情	如何	出色地	准备	为了	我们	经过	这	银河	联盟	,

这颗新星球，无论银河联盟为我们做了多么充分的准备，

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

is	going	to	be	a	challenge	such	as	man	has	never	faced	before	.
是	去	到	是	一个	挑战	这样的	作为	男人	有	绝不	面对	前	.

这将是人类前所未有的挑战。

[ðɪs] ['tʃælɪndʒ] ['kænɒt] [biː; bi] [met] [baɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [glɪb] , [nɔː(r)][baɪ] ['welθi]

This	challenge	cannot	be	met	by	politicians	,	no	matter	how	glib	,	nor	by	wealthy
这	挑战	不能	是	遇见	经过	政治家	,	不	事情	如何	油嘴滑舌	,	也不	经过	富裕

[men] ,

men	,
男人	,

这一挑战，无论是多么能言善辩的政客，还是富人，都无法应对。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [dˈbləz] [ðeɪ] [pə'zes] , [nɔː(r)][baɪ]['taɪtld][wʌnz] ,

no	matter	how	many	dollars	they	possess	,	nor	by	titled	ones	,
不	事情	如何	许多	美元	他们	具有	,	也不	经过	标题	一个	,

无论他们拥有多少美元，也无论他们是否拥有显赫的头衔，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [əʊld][ænd; ənd] ['ɒnəd] [ðeə(r)] [nems] .

no	matter	how	old	and	honored	their	names	.
不	事情	如何	老的	和	荣幸	他们的	姓名	.

无论他们的名字多么古老、多么受人尊敬。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] [treɪnd] ['speʃəlɪsts] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prɔːbləmz] [ðæt]

We	must	pick	trained	specialists	who	will	be	able	to	meet	the	problems	that
我们	必须	挑选	受过训练	专家	WHO	将要	是	有能力的	到	见面	这	问题	那

[ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

arise	in	the	new	world	.
出现	在	这	新的	世界	.

我们必须挑选训练有素的专家，他们能够应对新世界中出现的问题。

" ['aʊə(r)] ['kɒŋgres] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] , [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [huː] [hæv; həv] ['kɒlɪdʒ]

"	Our	congress	recommends	that	all	persons	,	of	all	nations	,	who	have	college
"	我们的	国会	建议	那	全部	人	,	的	全部	国家	,	WHO	有	大学

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

"我们的国会建议，所有国家拥有大学学位的人，

[biː; bi]['gɪv(ə)n] ['θʌrə] [tests] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ai] . [kjuː] . [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'kjuːmjəleɪtɪd]

be	given	thorough	tests	both	for	I	.	Q	.	and	for	accumulated
是	给定	彻底	测试	两个都	为了	我	.	问	.	和	为了	积累

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

接受全面的智商和知识储备测试，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['θaʊz(ə)nd][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [reɪs] .

and	that	the	highest	thousand	be	chosen	irrespective	of	nation	or	race	.
和	那	这	最高	千	是	选定	无论如何	的	国家	或者	种族	.

并且，选出的最高一千名学生不分国籍或种族。

" ['pændɪt]['hɑ:ri] - [smaɪld]['kwaɪətli] .
" **Pandit** **Hari** **Kuanai** **smiled** **quietly** **.**
" 潘迪特 哈里 - 微笑 悄悄 .

"潘迪特·哈里·夸奈静静地微笑着。

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk][ðə; ðɪ] ['lɜ:nɪd] [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
" **May** **I** **ask** **the** **learned** **professor** **a** **question** **?** **"**
" 可能 我 问 这 学习 教授 一个 问题 ? "

我可以向博学的教授请教一个问题吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
That **is** **why** **I** **am** **here** **.**
那 是 为什么 我 是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[wi:; wi] [wɒnt] ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mætə(r)][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] . "
We **want** **only** **to** **have** **this** **matter** **decided** **on** **a** **strictly** **scientific** **basis** **.** **"**
我们 想 仅有的 到 有 这 事情 决定 在 一个 严格 科学 基础 . "

我们只希望此事能在严格的科学基础上得到解决。

" [maɪ] ['pɒvəti] ['strɪkən] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɒsəbli] [wʌn] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **My** **poverty** **stricken** **country** **has** **a** **population** **of** **possibly** **one** **fifth** **of** **the**
我的 贫困 受打击的 国家 有 一个 人口 的 可能 一 第五 的 这
[wɜ:ld] ['təʊt(ə)l] ,
world **total** **,**
世界 全部的 ,

"我这个贫困的国家人口可能占世界总人口的五分之一,

[bʌt; bət]['fju:ə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti][men][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] [maɪt] [bəʊst] .
but **fewer** **university** **men** **than** **one** **of** **your** **large** **cities** **might** **boast** **.**
但 更少 大学 男人 比 一 的 你的 大的 城市 可能 夸 .

但大学男生人数可能比你们某个大城市少。

[jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [tʃu:z] [men][baɪ][ðeə(r)][aɪ] . [kju:] . [hæz; həz][ɪts]['merɪts] ,
Your **desire** **to** **choose** **men** **by** **their** **I** **.** **Q** **.** **has** **its** **merits** **,**
你的 欲望 到 选择 男人 经过 他们的 我 . 问 . 有 它是 优点 ,

你希望根据智商来选择男性的想法也有其合理之处。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wi:; wi][hæv; həv][men][ɒv; əv] [trə'mendəs]
but **I** **have** **no** **doubt** **that** **in** **my** **country** **we** **have** **men** **of** **tremendous**
但 我 有 不 怀疑 那 在 我的 国家 我们 有 男人 的 巨大的
[ɪn'telɪdʒəns] [hu:] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [ri:d] [ɔ:(r)] [raɪt] ,
intelligence **who** **cannot** **even** **read** **or** **write** **,**
智力 WHO 不能 甚至 读 或者 写 ,

但我毫不怀疑，我国有很多才智过人的人，他们甚至不识字。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [dɪ'gri:] .
aside **from** **having** **a** **university** **degree** **.**
旁边 从 拥有 一个 大学 程度 .

除了拥有大学学位之外。

[mʌst; məst][maɪ] ['waɪdli] [ɪ'lɪtərət] ['pi:p(ə)l][gəʊ] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][nju:] [wɜ:ld] ?
Must **my** **widely** **illiterate** **people** **go** **unrepresented** **in** **the** **new** **world** **?**
必须 我的 广泛 文盲 人们 去 未代表 在 这 新的 世界 ?

难道我那些文盲率很高的人民在新世界里就注定没有代表权吗?

" [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [twɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [feɪs] .
" A muscle twitched in the professor's face .
" 一个 肌肉 抽搐 在 这 教授们 脸 .

教授脸上的肌肉抽搐了一下。

" ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ə'merɪkən] ['saɪəns] [hæz; həz] [kən'sɪdəd] [ðæt] .
" Needless to say , the Congress of American Sciences has considered that .
" 不必要 到 说 , 这 国会 的 美国人 科学 有 经过考虑的 那 .

“毋庸置疑，美国科学大会已经考虑过这一点。”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [vjuː] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
However , we must view this matter in a spirit of sacrifice .
然而 , 我们 必须 看法 这 事情 在 一个 精神 的 牺牲 .

但是，我们必须以牺牲精神来看待这件事。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][njuː] [wɜːld] .
The best of the world's population must go to the new world .
这 最好的 的 这 世界的 人口 必须 去 到 这 新的 世界 .

世界上最优秀的人才必须去新大陆。

['pɒsəbli] [həʊl] ['neɪʃnz] [wɪl][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
Possibly whole nations will go without representation .
可能 所有的 国家 将要 去 没有 表示 .

可能整个国家都将没有代表权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] . . . [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['nesəsəri] .
It is too bad . . . but , unfortunately , necessary .
它 是 也 坏的 . . . 但 , 很遗憾 , 必要的 .

太遗憾了……但很不幸，这是必要的。

" [svɛn] - [pʊt][ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .
" Sven Carlesen put up his finger for recognition .
" 斯文 - 放 向上 他的 手指 为了 认出 .

斯文·卡莱森竖起手指表示赞同。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['sɪəriəs] ['luːphəʊl] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz]
" It seems to me there is another serious loophole in the professor's
[ˌrekəmen'deɪʃn] .
recommendation .
推荐 .

“在我看来，这位教授的建议中似乎还有另一个严重的漏洞。”

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv]
He wants the thousand to be made up of university graduates of
[haɪ] [ai] . [kjuː] . [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] .
high I . Q . and considerable accumulated knowledge .
高的 我 . 问 . 和 大量 积累 知识 .

他希望这1000人由高智商、知识储备丰富的大学毕业生组成。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [fɔː'siː] [ðə; ði][njuː] [wɜːld] ['biːɪŋ] ['pɑːpjuleɪtid] [wɪð] ['eldəli] ['skɑːlərz] .
I am afraid I foresee the new world being populated with elderly scholars .
我 是 害怕的 我 预见 这 新的 世界 存在 人口稠密 和 老年 学者们 .

我恐怕预见到新世界将充斥着老年学者。

" [hiː; hi][smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [laɪk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪm'self] , [huː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪn(ə)l] [aɪ] . [kjuː] .

"	Like	the	professor	himself	,	who	,	I	understand	,	has	a	phenomenal	I	.	Q	.
"	喜欢	这	教授	他自己	,	WHO	,	我	理解	,	有	一个	非凡的	我	.	问	.

“就像这位教授本人一样，据我所知，他的智商非常高。”

" [mə'sjɜː] [duː'klɔː] [n'ɒdɪd] .

"	Monsieur	Duclos	nodded	.
"	先生	杜克洛斯	点头	.

杜克洛先生点了点头。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

"	He	is	right	.
"	他	是	正确的	.

他说得对。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][send] ['pɜːfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesəmən] .

We	must	consider	the	need	to	send	perfect	physical	specimens	.
我们	必须	考虑	这	需要	到	发送	完美的	身体的	标本	.

我们必须考虑寄送完美实物样本的必要性。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] [ænd; ənd] [bent] ['bɒdi] .

"	He	looked	down	at	his	own	small	and	bent	body	.
"	他	看起来	向下	在	他的	自己的	小的	和	弯曲	身体	.

他低头看着自己瘦小佝偻的身躯。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] ,

"	Gentlemen	,	"	he	said	wryly	,
"	先生们	,	"	他	说	略带讽刺地	,

“先生们，”他讽刺地说。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['kɒnfərəns]

"	has	it	occurred	to	you	that	none	of	us	here	at	this	conference
"	有	它	发生	到	你	那	没有任何	的	我们	这里	在	这	会议

[ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ?

are	suitable	to	be	represented	among	the	thousand	?
是	合适的	到	是	代表	之中	这	千	?

“你们有没有想过，我们这些参加本次会议的人，没有一个人适合在那一千人中占有一席之地？”

" [ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

"	They	ignored	him	.
"	他们	忽略	他	.

他们无视了他。

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪst] ['delɪgət] [ɪn] [blæk] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [spəʊk] [ʌp] ['sɒftli] ,

A	pale	faced	delegate	in	black	,	who	had	thus	far	said	nothing	,	spoke	up	softly	,
一个	苍白	面对	代表	在	黑色的	,	WHO	有	因此	远的	说	没有什么	,	辐	向上	轻轻	,

一位面色苍白、身穿黑衣的代表，此前一直一言不发，此刻轻声开口说道：

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ɔːl]

"	I	have	been	instructed	to	inform	you	that	our	organization	demands	that	all
"	我	有	到过	指示	到	通知	你	那	我们的	组织	需求	那	全部

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

of	the	colonists	be	of	the	true	faith	.
的	这	殖民者	是	的	这	真的	信仰	.

“我奉命告知你们，我们组织要求所有殖民者都必须是真正的信徒。”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	His	words	were	drowned	by	the	shouting	of	half	a	dozen	of	the
"	他的	字	是	溺水	经过	这	喊叫	的	一半	一个	打	的	这

['kɒnfərəns] ['delɪgeɪts; 'delɪgət] .

conference	delegates	.
会议	代表们	.

“他的话被六名会议代表的喊叫声淹没了。”

[laʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv]['mæksɪm] - .

Loud	**above**	**them**	**all**	**could**	**be**	**heard**	**the**	**bellow**	**of**	**Maxim**	**Gregoroff**	**.**
大声	多于	他们	全部	可以	是	听到	这	下面	的	格言	-	.

在所有人的吼声之上，都能听到马克西姆·格雷戈罗夫的怒吼声。

" ['aʊə(r)]['ju:niən] [naʊ] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	**Our**	**Union**	**now**	**includes**	**the**	**population**	**of**	**approximately**	**half**	**the**	**world**	**.**
"	我们的	联盟	现在	包括	这	人口	的	大约	一半	这	世界	.

“我们联盟现在包含了大约一半的世界人口。”

['aʊə(r)] [ə'lɒtmənt] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wɪl] [bi:; bi][faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑ:lənɪsts] , [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['θaʊz(ə)nd] .

Our	**allotment**	**,**	**consequently**	**,**	**will**	**be**	**five**	**hundred**	**colonists**	**,**	**of**	**the**	**one**	**thousand**	**.**
我们的	分配	,	最后	,	将要	是	五	百	殖民者	,	的	这	一	千	.

因此，我们将分配到五百名殖民者，而总共只有一千人。

[wi:; wi] [wɪl] [tʃu:z] [ðem; ðəm][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['meθədz] .

We	**will**	**choose**	**them**	**by**	**our**	**own**	**methods**	**.**
我们	将要	选择	他们	经过	我们的	自己的	方法	.

我们将用我们自己的方法选择他们。

" [lɔ:d] ['hærɪmən] [m'ɜ:məd] , " [ʌn'daʊtɪdli] ,

"	**Lord**	**Harriman**	**murmured**	**,**	**"**	**Undoubtedly**	**,**
"	主	哈里曼	低声说道	,	"	无疑	,

哈里曼勋爵低声说道：“毫无疑问，

[baɪ] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['membəʃɪp] [lɪst][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][faɪv]

by	**starting**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**party**	**membership**	**list**	**and**	**taking**	**the**	**first**	**five**
经过	开始	在	这	顶部	的	这	派对	会员资格	列表	和	采取	这	第一的	五

['hʌndrəd] [nems] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['li:də(r)] .

hundred	**names**	**beginning**	**with**	**your**	**leader**	**.**
百	姓名	开始	和	你的	领导者	.

从党员名单的首位开始，取前五百个名字，从你的领导人开始。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ðen]

"	**The**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**ran**	**his**	**hand**	**through**	**his**	**hair**	**and**	**then**
"	这	总统	的	这	团结的	各州	跑	他的	手	通过	他的	头发	和	然后

['rʌfli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

roughly	**down**	**the**	**side**	**of**	**his**	**face**	**.**
大致	向下	这	边	的	他的	脸	.

美国总统用手捋了捋头发，然后粗鲁地抚摸了一下脸颊。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

A	**messenger**	**handed**	**him**	**a**	**slip**	**of**	**paper**	**.**
一个	信使	递交	他	一个	滑	的	纸	.

一个信使递给他一张纸条。

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	**read**	**it**	**and**	**intensified**	**his**	**pounding**	**on**	**the**	**table**	**.**
他	读	它	和	加强	他的	猛击	在	这	桌子	.

他读完后，更加用力地捶打桌子。

" ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	先生们	,	"	他	喊叫	.

“先生们！”他喊道。

" [ɪf] [prə'fesə(r)] - [ɪz] [θru:] ,

"	**If**	**Professor**	**Manklethorp**	**is**	**through**	**,**
"	如果	教授	-	是	通过	,

“如果曼克尔索普教授的计划得以实现，

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [sə'saɪəti] [tuː; tə]

we	have	here	a	request	from	the	International	Physical	Culture	Society	to
我们	有	这里	一个	要求	从	这	国际的	身体的	文化	社会	到

[hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɜːd] . "

have	their	representative	heard	.	"
有	他们的	代表	听到	.	"

国际体能文化协会提出请求，希望他们的代表能够发言。

" [aɪ] [nəʊ] , " [svɛn] - [sed] .

"	I	know	,	"	Sven	Carlesen	said	.
"	我	知道	,	"	斯文	-	说	.

“我知道，”斯文·卡莱森说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪn] [ðəm'selvz] ['twenti] - [faɪv]

"	He	wants	all	of	the	colonists	to	be	able	to	chin	themselves	twenty	-	five
"	他	想要	全部	的	这	殖民者	到	是	有能力的	到	下巴	他们自己	二十	-	五

[taɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['rekwɪzɪt] .

times	as	the	first	requisite	.
时代	作为	这	第一的	必需品	.

“他要求所有殖民者都能连续做25次下巴伸展动作，这是首要条件。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [jɪə(r)] ['pɪəriəd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [keɪm] [ə'gen] ,

"	At	the	end	of	the	five	year	period	the	space	ship	came	again	,
"	在	这	结尾	的	这	五	年	时期	这	空间	船	来了	再次	,

五年期满后，宇宙飞船再次出现。

['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [fiːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɜːst] ['lændɪd] .

settling	into	the	identical	field	where	it	had	first	landed	.
安顿	进入	这	完全相同的	场地	在哪里	它	有	第一的	登陆	.

它最终降落在了最初降落的那片田野里。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ə'weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	time	a	delegation	awaited	it	,
这	时间	一个	代表团	等待中	它	,

这一次，一个代表团在等候它。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [stretʃt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

and	a	multitude	that	stretched	as	far	as	the	eye	could	see	.
和	一个	民众	那	拉伸	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

数量之多，一眼望不到边。

[ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] [speɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

A	telepathic	message	came	from	the	visitor	from	space	almost	immediately	.
一个	心灵感应	信息	来了	从	这	游客	从	空间	几乎	立即地	.

几乎立刻，来自太空的访客就发来了心灵感应信息。

[tʃuːz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] [θriː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð]

Choose	from	your	number	three	representatives	to	discuss	the	situation	with
选择	从	你的	数字	三	代表	到	讨论	这	情况	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

请从您指定的三位代表中选择一位与我们讨论情况。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

Within	ten	minutes	,
之内	十	分钟	,

十分钟之内，

[θriː] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːt] [ðæt] [ˈəʊpənd] [bɪˈfɔː(r)]

three	advanced	and	entered	the	ship	by	way	of	a	port	that	opened	before
三	先进的	和	进入	这	船	经过	方式	的	一个	港口	那	打开	前

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɻˈəʊtʃt] .

them	as	they	approached	.
他们	作为	他们	接近	.

三人向前走去，从他们靠近时面前打开的舷门进入了船。

[əˈmʌŋ] [ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] [pjeə] [duːˈklɔː] .

Among	their	number	was	Pierre	Duclos	.
之中	他们的	数字	曾是	皮埃尔	杜克洛斯	.

皮埃尔·杜克洛也在其中。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [stretʃt] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [nəʊ][wʌn] ,

A	passage	stretched	before	them	,	and	,	seeing	no	one	,
一个	通道	拉伸	前	他们	,	和	,	看到	不	一	,

一条通道在他们面前延伸开去，他们没有看到任何人，

[ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈfɜːðə(r)] [end] .

they	hesitated	a	moment	before	following	it	to	its	further	end	.
他们	犹豫了一下	一个	片刻	前	下列的	它	到	它是	更远	结尾	.

他们犹豫片刻，然后跟着它走到了尽头。

[məˈsjɜː] [duːˈklɔː] [led][ðə; ði] [wei] , [dɪˈpendɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈslaɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [bent]

Monsieur	Duclos	led	the	way	,	depending	only	slightly	on	his	cane	to	aid	his	bent
先生	杜克洛斯	引领	这	方式	,	取决于	仅有的	轻微地	在	他的	甘蔗	到	援助	他的	弯曲

['bɒdi] .

body	.
身体	.

杜克洛先生走在最前面，他弯腰时只稍微借助拐杖支撑身体。

[ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd]

A	door	opened	and	they	were	confronted	by	the	figure	of	a	man	seated
一个	门	打开	和	他们	是	面对	经过	这	数字	的	一个	男人	坐着

[æt; ət][ə; eɪ][desk] .

at	a	desk	.
在	一个	桌子	.

一扇门开了，他们看到一个男人坐在桌子前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['moments] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['entəti] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

It	was	several	moments	before	they	realized	that	the	entity	before	them	was
它	曾是	一些	时刻	前	他们	已实现	那	这	实体	前	他们	曾是

[mɑːskt] [səʊ] ['kleveli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm]['hjuːmən] .

masked	so	cleverly	that	they	had	been	led	to	believe	him	human	.
戴面具	所以	巧妙地	那	他们	有	到过	引领	到	相信	他	人类	.

过了好一会儿，他们才意识到眼前的这个人伪装得非常巧妙，以至于他们一直以为他是人类。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] ['fɔːltləs] ['ɪŋglɪʃ] , " [aɪ] [nəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [maɪ] [dɪs'gaɪz] .

He	said	in	faultless	English	,	"	I	note	that	you	have	penetrated	my	disguise	.
他	说	在	完美无瑕	英语	,	"	我	笔记	那	你	有	渗透	我的	伪装	.

他用一口流利的英语说道："我注意到你已经识破了我的伪装。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hɪd][maɪ] [truː] [əˈpɪərəns] .

I	thought	it	would	be	easier	for	you	if	I	hid	my	true	appearance	.
我	想法	它	会	是	更轻松	为了	你	如果	我	隐藏	我的	真的	外貌	.

我以为如果我隐藏自己的真实容貌，对你来说会更容易些。

[ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə]['eɪliən][laɪf] [fɔːmz] , [aɪ][mʌst; məst][juːz] [ðɪs] ['meʒə(r)] .

Until	your	people	are	used	to	alien	life	forms	,	I	must	use	this	measure	.
直到	你的	人们	是	用过的	到	外星人	生活	表格	,	我	必须	使用	这	措施	.

在你们的人民习惯外星生命形式之前，我必须采取这种措施。

" [məˈsjɜː] [duːˈklɔː] [baʊd] .
" **Monsieur** **Duclos** **bowed** **.**
" 先生 杜克洛斯 鞠躬 .

杜克洛先生鞠了一躬。

" [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] . . . .
" **We** **appreciate** **your** **consideration** **,** **but** **I** **assure** **you** **that** **our** **. . . .**
" 我们 欣赏 你的 考虑 , 但 我 保证 你 那 我们的 . . . .

“感谢您的考虑，但我向您保证，我们的.....

" [ðə; ði][ˈeɪliən] [weɪvd] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .
" **The** **alien** **waved** **a** **gloved** **hand** **.**
" 这 外星人 挥手 一个 戴手套 手 .

外星人挥了挥戴着手套的手。

" [pliːz] , [nəʊ][ˈɑːgjumənt] .
" **Please** **,** **no** **argument** **.**
" 请 , 不 争论 .

请不要争辩。

[maɪ] [əˈpɪərəns] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ˈnɔːzieɪt] [juː; jʊ] .
My **appearance** **would** **probably** **nauseate** **you** **.**
我的 外貌 会 大概 恶心 你 .

我的长相可能会让你感到恶心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
But **it** **is** **of** **no** **importance** **.**
但 它 是 的 不 重要性 .

但这无关紧要。

[preɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
Pray **be** **seated** **.**
祈祷 是 坐着 .

请坐。

" [hiː; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [keɪn] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] .
" **He** **noted** **the** **cane** **,** **and** **nodded** **to** **the** **little** **Frenchman** **.**
" 他 著名的 这 甘蔗 , 和 点头 到 这 小的 法国人 .

他注意到那根拐杖，并向这位矮小的法国人点了点头。

" [juː; jʊ][sɜː(r)] ,
" **You** **sir** **,**
" 你 先生 ,

“先生，您

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈhaɪli] [θɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə] [reɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd][ɪn]
must **be** **highly** **thought** **of** **to** **rate** **being** **chosen** **one** **of** **the** **thousand** **in**
必须 是 高度 想法 的 到 速度 存在 选定 一 的 这 千 在
[vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [helθ] .
view **of** **your** **age** **and** **health** **.**
看法 的 你的 年龄 和 健康 .

考虑到您的年龄和健康状况，能够从一千人中脱颖而出，绝对是经过深思熟虑的。

" [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv]
" **Although** **he** **was** **not** **at** **ease** **in** **the** **presence** **of** **the** **representative** **of**
虽然 他 曾是 不是 在 舒适 在 这 在场 的 这 代表 的
[ðə; ði][gəˈlæktɪk][ˈjuːniən] ,
the **Galactic** **Union** **,**
这 银河 联盟 ,

“尽管他在银河联盟代表面前感到不自在，

[mə'sjɜ:] [du:'klɔ:] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

Monsieur	**Duclos**	**allowed**	**himself**	**a**	**wry**	**smile**	**.**
先生	杜克洛斯	允许	他自己	一个	讽刺	微笑	.

杜克洛先生露出了一丝苦笑。

" [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] .

"	**You**	**misunderstand**	**.**
"	你	误解	.

你误会了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] .

I	**am**	**not**	**one**	**of**	**the**	**colonists**	**.**
我	是	不是	一	的	这	殖民者	.

我不是殖民者之一。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ɒnə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɐw'ɔ:dɪd] [ˌem 'i:][ɪn]

My	**presence**	**here**	**at**	**this**	**meeting**	**is**	**an**	**honor**	**that**	**has**	**been**	**awarded**	**me**	**in**
我的	在场	这里	在	这	会议	是	一个	荣誉	那	有	到过	获奖	我	在

[rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [smɔ:l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌnz] .

return	**for**	**some**	**small**	**services**	**in**	**aiding**	**in**	**the**	**selection**	**of**	**the**	**favored**	**ones**	**.**
返回	为了	一些	小的	服务	在	协助	在	这	选择	的	这	受青睐	一个	.

"

"

"

我能出席本次会议，是对我协助遴选出最终人选所做出的些许贡献的回报，也是对我的荣幸。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] ['sɜ:vɪsɪz] ? "

"	**And**	**what**	**were**	**these**	**services**	**?**	**"**
"	和	什么	是	这些	服务	?	"

“这些服务具体是什么？”

" [ɒv; əv][nəʊ]['ri:əl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

"	**Of**	**no**	**real**	**importance**	**.**
"	的	不	真实的	重要性	.

“无关紧要。”

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]

I	**suppose**	**you**	**might**	**say**	**that**	**the**	**most**	**important**	**was**	**that**	**I**	**was**	**the**	**first**
我	认为	你	可能	说	那	这	最多	重要的	曾是	那	我	曾是	这	第一的

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɒlənɪst] .

to	**refuse**	**to**	**be**	**a**	**colonist**	**.**
到	拒绝	到	是	一个	殖民者	.

我想你可能会说，最重要的是我是第一个拒绝成为殖民者的人。

" ['bɛntli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜ:θˌmæn] [spəʊk] [ʌp] , " [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]

"	**Bently**	**,**	**one**	**of**	**the**	**other**	**earthmen**	**spoke**	**up**	**,**	**"**	**Had**	**it**	**not**	**been**	**for**
"	宾利	,	一	的	这	其他	地球人	辐	向上	,	"	有	它	不是	到过	为了

[pjeə] [du:'klɔ:] ,

Pierre	**Duclos**	**,**
皮埃尔	杜克洛斯	,

“本特利，”另一个地球人开口说道，“要不是皮埃尔·杜克洛，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['tʃəʊzn] ,

it	**is**	**doubtful**	**if**	**the**	**thousand**	**would**	**have**	**been**	**chosen**	**,**
它	是	疑	如果	这	千	会	有	到过	选定	,

很难说这1000人是否会被选中。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [ɜ:θ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]

and	even	possible	that	there	would	be	no	earth	to	which	to	return	for
和	甚至	可能的	那	那里	会	是	不	地球	到	哪个	到	返回	为了

[jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:lənɪsts] .

your	colonists	.
你的	殖民者	.

甚至有可能你的殖民者将无处可去。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɑ:sk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [gli:m] .

"	Behind	the	mask	the	eyes	of	the	alien	gleamed	.
"	在后面	这	面具	这	眼睛	的	这	外星人	闪闪发光	.

“面具背后，外星人的眼睛闪闪发光。”

" [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'i:] ['fɜ:ðə(r)] , [pli:z] .

"	Enlighten	me	further	,	please	.
"	开导	我	更远	,	请	.

请您进一步指点。

" [du:'klɔ:] [di'mə:] .

"	Duclos	demurred	.
"	杜克洛斯	拒绝	.

杜克洛斯表示反对。

" [ju:; jʊ]['ɒnə(r)][ˌem 'i:]['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['bɛntli] .

"	You	honor	me	over	-	much	,	Mr	.	Bently	.
"	你	荣誉	我	超过	-	很多	,	先生	.	宾利	.

“本特利先生，您太尊敬我了。”

[let] [ˌju: 'es] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] .

Let	us	approach	the	problem	of	the	colonists	and	their	transportation	.
让	我们	方法	这	问题	的	这	殖民者	和	他们的	运输	.

让我们来探讨一下殖民者及其运输问题。

" [bʌt; bət][dʒɒn] ['bɛntli] [went] [ɒn] .

"	But	John	Bently	went	on	.
"	但	约翰	宾利	去	在	.

但约翰·本特利继续说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪps] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

"	For	more	than	two	years	after	your	ship's	departure	,
"	为了	更多的	比	二	年	后	你的	船的	离开	,

“在你船只离开后的两年多时间里，

[kəm'pli:t] [kən'fju:ʒn] [rein] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .

complete	confusion	reigned	in	regard	to	selection	of	the	thousand	.
完全的	困惑	统治	在	看待	到	选择	的	这	千	.

在选拔这千人方面，出现了彻底的混乱。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ɔ:l] [aʊt] ['wɔ:feə(r)] [bɪ'twi:n] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l'ðəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)]['ræpɪdli]

all	out	warfare	between	nations	had	been	avoided	although	conditions	were	rapidly
全部	出去	战争	之间	国家	有	到过	避免	虽然	状况	是	快速

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪd] .

coming	to	a	point	where	it	was	momentarily	expected	.
未来	到	一个	观点	在哪里	它	曾是	片刻	预期的	.

尽管局势迅速发展到人们一度预期会爆发全面战争的地步，但各国之间避免了全面战争。

" [iːtʃ] [reɪs] , [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] [rɪ'lɪdʒən] , ['iːv(ə)n] [iːtʃ] [seks] , [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	Each	race	,	each	nation	,	each	religion	,	even	each	sex	,	thought	they	should	have
"	每个	种族	,	每个	国家	,	每个	宗教	,	甚至	每个	性别	,	想法	他们	应该	有

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

the	greater	representation	.
这	更大的	表示	.

每个种族、每个国家、每个宗教，甚至每个性别，都认为自己应该拥有更大的代表权。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [gruːps] [ɪn] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [sʌb] - [gruːps] [baɪ] [welθ] ,

And	each	of	these	groups	in	turn	were	divided	into	sub	-	groups	by	wealth	,
和	每个	的	这些	团体	在	转动	是	分割	进入	子	-	团体	经过	财富	,

而这些群体又根据财富状况进一步细分为若干小组。

[eɪdʒ] , [klɑːs] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

age	,	class	,	education	and	others	.
年龄	,	班级	,	教育	和	其他的	.

年龄、阶级、教育程度等。

['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [ɒn] [ɜːθ] [njuː] [ɒv; əv][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

Almost	everyone	on	earth	knew	of	some	reason	why	he	should	be	one	of
几乎	每个人	在	地球	知道	的	一些	原因	为什么	他	应该	是	一	的

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .

the	colonists	.
这	殖民者	.

地球上几乎每个人都知道他为什么应该成为殖民者之一。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

And	most	of	us	were	willing	to	take	any	steps	to	make	our	desire
和	最多	的	我们	是	愿意的	到	拿	任何	步骤	到	制作	我们的	欲望

[kʌm] [truː] .

come	true	.
来	真的	.

我们大多数人都愿意采取任何措施来实现自己的愿望。

" [ðə; ði]['eɪliən] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

"	The	alien	said	,	"	That	was	to	be	expected	.
"	这	外星人	说	,	"	那	曾是	到	是	预期的	.

外星人说："这是意料之中的事。"

[ænd; ənd] [ðen] ? "

And	then	?	"
和	然后	?	"

进而？ "

" [ænd; ənd] [ðen] [pjeə] [duː'klɔː] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [huːz] [fɜːst]

"	And	then	Pierre	Duclos	formed	his	Society	of	Racial	Preservation	whose	first
"	和	然后	皮埃尔	杜克洛斯	形成	他的	社会	的	种族	保存	谁	第一的

['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .

requisite	for	membership	was	a	refusal	to	become	one	of	the	colonists	.
必需品	为了	会员资格	曾是	一个	拒绝	到	变得	一	的	这	殖民者	.

"然后皮埃尔·杜克洛成立了他的种族保护协会，该协会的首要入会条件是拒绝成为殖民者的一员。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [məʊst]['suːtəb(ə)l]

The	purpose	of	the	organization	was	to	find	the	thousand	most	suitable
这	目的	的	这	组织	曾是	到	寻找	这	千	最多	合适的

['kɑːlənɪsts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [reɪs] ,

colonists	without	regard	to	race	,
殖民者	没有	看待	到	种族	,

该组织的目的是寻找一千名最合适的殖民者，而不考虑种族。

[ˌnæʃə'nælətɪ] , [krɪːd] , ['kʌlə(r)] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [klɑːs] , [welθ] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['gruːpɪŋ] .

nationality	,	**creed**	,	**color**	,	**education**	,	**class**	,	**wealth**	**or**	**any**	**other**	**grouping**	.
国籍	,	信条	,	颜色	,	教育	,	班级	,	财富	或者	任何	其他	分组	.

国籍、信仰、肤色、教育程度、阶级、财富或其他任何群体。

" [æt; ət][fɜːst] , [ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

"	**At**	**first**	,	**the**	**growth**	**of**	**membership**	**was**	**slow**	,	**but**	,	**after**	**a**	**time**	,
"	在	第一的	,	这	生长	的	会员资格	曾是	慢的	,	但	,	后	一个	时间	,

“起初，会员人数增长缓慢，但过了一段时间后，

[mæn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [nɪl] ,

man	**saw**	**that**	**his**	**chance**	**of**	**survival**	**as**	**an**	**individual**	**was**	**practically**	**nil**	,
男人	锯	那	他的	机会	的	生存	作为	一个	个人	曾是	几乎	零	,

他意识到自己作为个体生存的机会几乎为零。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz][æt; ət][best] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [tuː] ['mɪljən] .

that	**his**	**chance**	**of**	**being**	**chosen**	**was**	**at**	**best**	**less**	**than**	**one**	**in**	**two**	**million**	**.**
那	他的	机会	的	存在	选定	曾是	在	最好的	较少的	比	一	在	二	百万	.

他被选中的几率充其量不到两百万分之一。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][nekst][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ,

When	**he**	**realized**	**this**	,	**his**	**next**	**desire**	**was**	**to**	**make**	**sure**	**that**	,
什么时候	他	已实现	这	,	他的	下一个	欲望	曾是	到	制作	当然	那	,

当他意识到这一点时，他接下来的愿望就是确保：

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [duːmd] , [ðə; ðɪ] [reɪs] [sə'vaɪvd] .

even	**though**	**he**	**as**	**an**	**individual**	**was**	**doomed**	,	**the**	**race**	**survived**	**.**
甚至	尽管	他	作为	一个	个人	曾是	注定失败	,	这	种族	幸存下来	.

虽然他个人注定要灭亡，但种族却存活了下来。

['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪətɪ] [gruː] ['ræpɪdlɪ][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃnəlɪ] .

Membership	**in**	**the**	**society**	**grew**	**rapidly**	**and**	**internationally**	**.**
会员资格	在	这	社会	生长	快速	和	国际上	.

该协会的会员人数迅速增长，并遍及全球。

[ðə; ðɪ] ['membəz] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [fə'nætɪkl] .

The	**members**	,	**you**	**might**	**say**	,	**were**	**fanatical**	**.**
这	成员	,	你	可能	说	,	是	狂热的	.

可以说，这些成员非常狂热。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

They	**knew**	**that**	**they**	**had**	**less**	**than**	**five**	**years**	**to**	**live**	**.**
他们	知道	那	他们	有	较少的	比	五	年	到	居住	.

他们知道自己剩下的寿命不到五年。

[waɪ] [nɒt]['sækrɪfaɪs] [ðəʊz] [lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] ?

Why	**not**	**sacrifice**	**those**	**last**	**years**	**of**	**life**	**to**	**such**	**a**	**noble**	**cause**	**?**
为什么	不是	牺牲	那些	最后的	年	的	生活	到	这样的	一个	高贵	原因	?

为什么不将生命的最后几年奉献给如此崇高的事业呢?

" [æz; əz][ðə; ðɪ][sə'saɪətɪ] [gruː] [ɪn] [streŋθ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	**As**	**the**	**society**	**grew**	**in**	**strength**	,	**nothing**	**could**	**stand**	**before**	**it**	**.**
"	作为	这	社会	生长	在	力量	,	没有什么	可以	站立	前	它	.

随着社会力量的增长，没有什么能够阻挡它。

['gʌvənmənts] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] , ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [ə'bɒlɪʃt] ,

Governments	**that**	**stood**	**in**	**the**	**way**	**were**	**overthrown**	,	**social**	**systems**	**abolished**	,
政府	那	站立	在	这	方式	是	被推翻	,	社会的	系统	废除	,

阻碍这一切的政府被推翻，社会制度被废除。

['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ðæt][hæd; həd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] .

prejudices	**and**	**institutions**	**that**	**had**	**stood**	**for**	**centuries**	**were**	**wiped**	**out**	**.**
偏见	和	机构	那	有	站立	为了	几个世纪	是	擦拭	出去	.

存在了几个世纪的偏见和制度被彻底摧毁了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə]['ɪnstɪtju:t] [wɜ:ld] ['gʌvənmənt] , [tu:; tə] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə][ɔ:l]['i:kwəl]

It	**became**	**necessary**	**to**	**institute**	**world**	**government**	**,**	**to**	**guarantee**	**to**	**all**	**equal**
它	成为	必要的	到	研究所	世界	政府	,	到	保证	到	全部	平等的

[ˌɒpə'tju:nəti] .

opportunity	**.**
机会	.

建立世界政府势在必行，以保障人人享有平等机会。

[step][baɪ][step] ,

Step	**by**	**step**	**,**
步	经过	步	,

步步，

[ðə; ði][sə'saɪəti] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][best]

the	**society**	**took**	**the**	**measures**	**necessary**	**to**	**insure**	**the**	**selection**	**of**	**the**	**best**
这	社会	采取	这	措施	必要的	到	保证	这	选择	的	这	最好的

['spesəmən] [ɜ:θ] [hæd; həd][tu:; tə]['ɒfə(r)] .

specimens	**earth**	**had**	**to**	**offer**	**.**
标本	地球	有	到	提供	.

该协会采取了必要的措施，以确保选出地球上最好的标本。

" [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

"	**And**	**scientific**	**development**	**was**	**pushed**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
"	和	科学	发展	曾是	推动	到	这	极致	.

“科学发展被推向了极致。”

[wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][send]['aʊə(r)]['kɑ:lənɪsts] [ɒf] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɜ:θ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

We	**wished**	**to**	**send**	**our**	**colonists**	**off**	**with**	**as**	**much**	**as**	**earth**	**could**	**possibly**
我们	希望	到	发送	我们的	殖民者	离开	和	作为	很多	作为	地球	可以	可能

[gɪv] [ðem; ðəm] .

give	**them**	**.**
给	他们	.

我们希望尽可能多地把地球能给予我们的殖民者带走。

[wi:; wi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'zi:zɪz] [ðæt][hæv; həv] [pleɪgd] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ;

We	**eliminated**	**a**	**dozen**	**diseases**	**that**	**have**	**plagued**	**us**	**for**	**centuries**	**;**
我们	已淘汰	一个	打	疾病	那	有	饱受困扰	我们	为了	几个世纪	;

我们消灭了困扰我们几个世纪的十几种疾病；

[wi:; wi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nju:] [tu:lz] [ænd; ənd] [tek'ni:ks] . "

we	**devised**	**a**	**thousand**	**new**	**tools**	**and**	**techniques**	**.**	**"**
我们	设计	一个	千	新的	工具	和	技术	.	"

我们设计了一千种新的工具和技术。

" [ɪn] [ʃɔ:t] , " [sed] [ðə; ði]['eɪlɪən] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɪmjələs] ,

"	**In**	**short**	**,**	**"**	**said**	**the**	**alien**	**,**	**"**	**because**	**of**	**this**	**stimulus**	**,**
"	在	短的	,	"	说	这	外星人	,	"	因为	的	这	刺激	,

“简而言之，”外星人说，“由于这种刺激，

[mæn][hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:st][fju:] [j'iəz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

man	**has**	**progressed**	**as**	**much**	**in**	**this**	**past**	**few**	**years**	**as**	**he**	**could**
男人	有	进展	作为	很多	在	这	过去的	很少	年	作为	他	可以

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] . "

have	**expected**	**in**	**the**	**next**	**fifty**	**.**	**"**
有	预期的	在	这	下一个	五十	.	"

人类在过去几年里取得的进步，相当于未来五十年里所能取得的进步。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [pjeə] [duː'klɔː] [sed] .
" **That is correct , " Pierre Duclos said .**
" 那 是 正确的 , " 皮埃尔 杜克洛斯 说 .

“没错，”皮埃尔·杜克洛说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn]['aʊə(r)] ['θreʃhəʊld] [ə; eɪ] [wɜːld] ['riːəli] [wɜːθ]
" It is unfortunate that now we have on our threshold a world really worth
" 它 是 不幸 那 现在 我们 有 在 我们的 临界点 一个 世界 真的 值得
['lɪvɪŋ] [ɪn] ,
living in ,
活的 在 ,

“令人遗憾的是，我们现在即将迎来一个真正值得居住的世界，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
that it is fated to be destroyed . "
那 它 是 命中注定 到 是 损毁 . "

它注定要被毁灭。

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['eɪliən] ,
" I see , " said the alien ,
" 我 看 , " 说 这 外星人 ,

“我明白了，”外星人说道。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ['flikə] [ɒn][hɪz; ɪz] .
what would have been a smile on a human face flickered on his .
什么 会 有 到过 一个 微笑 在 一个 人类 脸 闪烁 在 他的 .

原本应该是人类脸上的笑容，在他脸上闪过一丝光亮。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn]
" I am glad to report that the danger which confronted the earth has been
" 我 是 高兴的 到 报告 那 这 危险 哪个 面对 这 地球 有 到过
[rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] ['pɒpjuleɪt] [ðə; ði] [njuː] ['plænɪt] [wɪð] ['kɑːlənɪsts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
removed and the need to populate the new planet with colonists in order to
已移除 和 这 需要 到 填充 这 新的 行星 和 殖民者 在 命令 到
[prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
preserve your race is now eliminated .
保存 你的 种族 是 现在 已淘汰 .

“我很高兴地报告，地球面临的危险已经消除，为了延续你们的种族而向新星球输送殖民者的必要性也已消除。”

" ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [seɪf] .
" Gentlemen , the earth is safe .
" 先生们 , 这 地球 是 安全的 .

先生们，地球是安全的。

[mæn] [meɪ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Man may go on with his plans without fear of destruction .
男人 可能 去 在 和 他的 计划 没有 害怕 的 破坏 .

人类可以继续实施他的计划，而不必担心毁灭。

" [mə'sjɜː] [duː'klɔː] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['θɔːtfəli] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ɜːθˌmæn] [dʒʌmpt]
" Monsieur Duclos fingered his cane thoughtfully while the other two earthmen jumped
" 先生 杜克洛斯 用手指 他的 甘蔗 深思熟虑 尽管 这 其他 二 地球人 跳了起来
[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
to their feet ,
到 他们的 脚 ,

“杜克洛先生若有所思地摩挲着手杖，而另外两个地球人则跳了起来。”

[θʌmp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bæks] , ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['demənstreɪtɪd] [ðeə(r)][dʒɔɪ] .
thumped each other's backs , shouted , and otherwise demonstrated their joy .
猛击 每个 其他的 背部 , 喊叫 , 和 否则 已证明 他们的 喜悦 .

他们互相拍打对方的背，大声欢呼，以各种方式表达他们的喜悦。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [krɑːft][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

They	finally	dashed	from	the	room	and	from	the	space	craft	to	give	the
他们	最后	虚线	从	这	房间	和	从	这	空间	工艺	到	给	这

[njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

news	to	the	world	.
消息	到	这	世界	.

他们最终冲出房间，离开宇宙飞船，将这一消息传递给全世界。

[ðə; ði]['eɪliən] [aɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] .

The	alien	eyed	the	little	Frenchman	.
这	外星人	眼睛	这	小的	法国人	.

外星人打量着那个矮小的法国人。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] ? "

"	And	why	have	you	remained	?	"
"	和	为什么	有	你	剩余	?	"

“那你为什么留了下来？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] .

"	I	do	not	believe	the	world	was	faced	with	destruction	,	monsieur	.
"	我	做	不是	相信	这	世界	曾是	面对	和	破坏	,	先生	.

“我不认为世界面临毁灭，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pəːpitreit] [ə; eɪ] [fɑːs] [ə'pɒn]

I	have	come	to	the	conclusion	that	you	have	perpetrated	a	farce	upon
我	有	来	到	这	结论	那	你	有	实施	一个	闹剧	之上

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

我得出的结论是，你给全人类带来了一场闹剧。

" [ðə; ði]['eɪliən][sæt][hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk] [ə'gen] .

"	The	alien	sat	himself	down	at	the	desk	again	.
"	这	外星人	卫星	他自己	向下	在	这	桌子	再次	.

“外星人又在桌子前坐了下来。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	see	you	will	need	an	explanation	.
"	我	看	你	将要	需要	一个	解释	.

看来你需要一个解释。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	you	are	wrong	,	you	know	.
但	你	是	错误的	,	你	知道	.

但你错了，你知道的。

[feɪst] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

Faced	with	destruction	you	were	.
面对	和	破坏	你	是	.

你曾面对毁灭。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]

The	destruction	,	however	,	was	not	a	matter	of	collision	with	some	other
这	破坏	,	然而	,	曾是	不是	一个	事情	的	碰撞	和	一些	其他

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

然而，这次破坏并非与其他物体碰撞所致。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

or	whatever	you	might	have	imagined	.
或者	任何	你	可能	有	想象	.

或者任何你想象得到的东西。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

The	destruction	would	have	come	from	within	.
这	破坏	会	有	来	从	之内	.

毁灭本应来自内部。

[mæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [di'strɔi] [hɪm'self] .

Man	was	on	the	verge	of	destroying	himself	.
男人	曾是	在	这	边缘	的	摧毁	他自己	.

人类当时正处于自我毁灭的边缘。

[wʌn][mɔː(r)]['kɒnflɪkt] , [ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

One	more	conflict	,	or	,	at	most	,	two	,	would	have	done	it	.
一	更多的	冲突	,	或者	,	在	最多	,	二	,	会	有	完毕	它	.

再发生一次，或者最多两次冲突，就足以造成后果了。

" [ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]

"	The	Galactic	Union	has	long	been	aware	of	man	who	has	developed
"	这	银河	联盟	有	长的	到过	意识到的	的	男人	WHO	有	发达

[mə'kænɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['mænə(r)][bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp]

mechanically	in	a	phenomenal	manner	but	has	not	been	able	to	develop
机械地	在	一个	非凡的	方式	但	有	不是	到过	有能力的	到	发展

['səʊʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .

socially	to	the	point	where	his	science	is	less	than	a	danger	.
社会	到	这	观点	在哪里	他的	科学	是	较少的	比	一个	危险	.

“银河联盟早就意识到，人类在机械方面取得了惊人的发展，但在社会方面却未能发展到足以使科学不再构成危险的地步。”

[ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]

This	ship	was	sent	to	you	in	hopes	of	accomplishing	exactly	what	has	been
这	船	曾是	发送	到	你	在	希望	的	完成	确切地	什么	有	到过

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

这艘船被派往你们那里，就是希望能够完成现在已经完成的事情。

[wiː; wi] [bɪ'liːvd] [jɔː(r); jə(r)]['reɪʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juˈnaɪt][juː; jʊ] [wen]

We	believed	your	racial	instinct	would	be	strong	enough	to	unite	you	when
我们	相信	你的	种族	本能	会	是	强的	足够的	到	团结	你	什么时候

[ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪk'stɪŋkʃn] .

the	race	as	a	whole	thought	it	was	threatened	with	extinction	.
这	种族	作为	一个	所有的	想法	它	曾是	威胁	和	灭绝	.

我们相信，当整个种族认为自身面临灭绝威胁时，你们的种族本能足以团结你们。

" [ðə; ði]['eɪliən][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	alien	got	to	his	feet	.
"	这	外星人	得到	到	他的	脚	.

外星人站了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] .

"	I	am	afraid	we	must	leave	now	.
"	我	是	害怕的	我们	必须	离开	现在	.

恐怕我们现在必须离开了。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai] [həʊp] [ðæt] [mæn] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Let	me	say	that	I	hope	that	man	will	soon	be	able	to	take	his	place	in	the
让	我	说	那	我	希望	那	男人	将要	很快	是	有能力的	到	拿	他的	地方	在	这

[gə'læktɪk]['juːniən] .

Galactic	Union	.
银河	联盟	.

我想说，我希望人类很快就能在银河联盟中找到属于自己的一席之地。

" [mə'sjɜː] [duː'klɔː] [wins] .
" **Monsieur** **Duclos** **winced** **.**
" 先生 杜克洛斯 畏缩 .

杜克洛先生畏缩了一下。

" [ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **Galactic** **Union** **,** " **he** **said** **.**
" 这 银河 联盟 , " 他 说 .

“银河联盟，”他说。

" [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] .
" **The** **League** **of** **Nations** **and** **the** **United** **Nations** **were** **bad** **enough** **.**
" 这 联盟 的 国家 和 这 团结的 国家 是 坏的 足够的 .

“国际联盟和联合国已经够糟糕了。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .
" **He** **smiled** **wryly** **.**
" 他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['gʌvənmənt] , [wiː; wi]
" **And** **I** **thought** **that** **with** **the** **establishment** **of** **a** **world** **government** **,** **we**
" 和 我 想法 那 和 这 建立 的 一个 世界 政府 , 我们
[hæd; həd] [ə'bɒlɪʃt] [sʌtʃ] ['kɔnfərənsis] [fər'evə(r)] .
had **abolished** **such** **conferences** **forever** **.**
有 废除 这样的 会议 永远 .

“我原以为随着世界政府的建立，这类会议就永远结束了。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['delɪgət] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
I **can** **just** **see** **myself** **as** **the** **first** **delegate** **from** **earth** **.**
我 能 只是 看 我 作为 这 第一的 代表 从 地球 .

我仿佛看到了自己作为地球第一位代表的形象。

['hev(ə)n] [fə'bɪd] ! "
Heaven **forbid** **!** **"**
天堂 禁止 ! "

天哪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神